

# OBEC ROVNÉ



## OBEC ROVNÉ

pomoc žiadateľom o azyl

MUNICIPALITY ROVNÉ  
help for the asylum seekers





## Kto sme a čo robíme ?

Obec Rovné sa od 1. januára 2014 zapojila do realizácie individuálneho projektu v rámci programu „Solidarita a riadenie migračných tokov“. Projekt s názvom „Obec Rovné – pomoc žiadateľom o azyl II“ má za cieľ pomáhať cieľovej skupine, ktorou sú osoby z tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré na území SR požiadali o udelenie azylu. Špecifickým cieľom tohto projektu je zabezpečiť pre cieľovú skupinu právne služby, sociálnu a psychologickú starostlivosť, doplnkovú materiálnu pomoc a v neposlednom rade aj zdravotnú starostlivosť. Projektový tím, ktorý priamo vykonáva prácu so žiadateľmi o udelenie azylu na území SR pozostáva z 5 sociálnych pracovníkov (3 - Pobytový tábor Opatovská Nová Ves, 2 – Záchytný tábor Humenné), 2 právnych poradcov, 2 psychologických poradcov a 2 učiteľov slovenského jazyka.





## Who are we and what we do?

Since 1 st of January 2014 the municipality Rovné has joined the realization of individual project within the program „Solidarity and Management of Migration Flows“. The aim of the project named „Municipality Rovné – help for the asylum seekers II“ is to help target group that are people from the third countries or people without nationality who have asked for the asylum on the territory of Slovak republic. The specific aim of this project is to provide legal services, social and psychological care, supplementary material help and health care for the target group of people. Project team who works directly with the asylum seekers consists of 5 social workers (3 are in Residence center Opatovská Nová Ves, 2 are in Reception center Humenné), 2 legal advisers, 2 psychological advisers and 2 teachers of slovak language.



## Ako a kde pracujeme ?

Projektový tím tvorí personál s dlhoročnými skúsenosťami s prácou v oblasti azylovej problematiky a so žiadateľmi o udelenie azylu. V spolupráci s odborným garantom a manažérom projektu zabezpečuje pre cieľovú skupinu poskytovanie základných, sprievodných a doplnkových služieb. Ide predovšetkým o zabezpečenie právnych služieb, sociálnej a psychologickéj starostlivosti. Pôsobnosť projektu je zameraná na 2 zariadenia Migračného úradu – Záchytný tábor Humenné a Pobytový tábor Opatovská Nová Ves. V Humennom a Opatovskej Novej Vsi sú každý deň prítomní sociálni pracovníci až do večerných hodín, ktorí v oboch zariadeniach dennodenne poskytujú individuálne, či skupinové rozhovory, riešenie individuálnych problémov (riešia individuálne problémy), oboznámenie (oboznamujú) žiadateľov o azyl o vnútornom poriadku tábora a dôsledkov jeho nedodržania. Sociálni pracovníci v oboch táboroch vyplňajú cieľovej skupine voľnočasové aktivity, čím preventívne pôsobia na psychiku žiadateľa o azyl a oddiaľujú alebo úplne zabránia možnosti výskytu „syndrómu vyhorenia“

Právne služby v záchytnom tábore poskytuje právny poradca, ktorý je v tábore prítomný v pracovné dni. Náplňou práce právneho poradcu je oboznámiť žiadateľov o azyl o azylovej procedúre, o ich právach a povinnostiach. Poskytuje im možnosť právneho zastupovania pred Migračným úradom v konaní o udelenie azylu. So žiadateľmi udržiava dennodenný kontakt a odpovedá im na rôzne otázky, asistuje pri rôznych právnych úkonoch a podaniach v konaní o udelenie azylu. V pobytovom tábore Opatovská Nová Ves je taktiež prítomný právny poradca 1 – krát týždenne. Projektový tím pozostáva aj z 2 psychologických poradcov. V oboch táboroch je prítomný 1 psychológ 1-krát týždenne. Psychológ monitoruje psychický stav klienta, venuje mu patričnú pozornosť a prostredníctvom intervenčných rozhovorov preventívne pôsobí na psychiku klienta. V odôvodnených prípadoch odporúča žiadateľa o azyl na ambulantné vyšetrenie. Projektový tím pozostáva aj z 2 učiteľov slovenského jazyka. V oboch táboroch je prítomný 1 učiteľ 2-krát týždenne po

90 minút.intervenčných rozhovorov preventívne pôsobí na psychiku klienta. V odôvodnených prípadoch odporúča žiadateľa o azyl na ambulantné vyšetrenie. Projektový tím pozostáva aj z 2 učiteľov slovenského jazyka. V oboch táboroch je prítomný 1 učiteľ 2-krát týždenne po 90 minút.



**Obecný úrad Rovné**



**Záchytný tábor Humenné**



**Pobytový tábor Opatovská Nová Ves**



## How and where we work?

The project team consists of crew experienced with work in the field of asylum issue and with asylum seekers. In cooperation with the guarantee and the manager of the project they provide basic, accessory and supplementary services – mostly legal services, social and psychological care. The project is focused on two centers of Migration Office – Reception center Humenné and Residence center Opatovská Nová Ves. Social workers are present every day till evening hours in Humenné and in Opatovská Nová Ves where they daily provide individual or group interviews, handle particular problems, inform asylum seekers about internal regulations of the center and about the consequences of their violation. Social workers in both centers prepare free time activities to prevent asylum seekers from „burnout“.

During business days lawyer provides legal services at reception center. His job is to inform asylum seekers about the asylum procedure, about their rights and responsibilities. He provides them the opportunity of legal representation in front of the Migration Office in asylum procedure, maintains everyday contact with them, answers their questions and assists at various legal acts and entries in asylum procedure. Once a week there is also one legal advisor in residence center in Opatovská Nová Ves. Also two psychological workers belong to the project team and are present once a week in both centers. They monitor mental condition of the clients, pay them attention and affect on their psychic through interventional interviews. In reasonable cases they also direct the clients to the ambulance examination. Also two teachers of slovak language belong to the project team and are present twice a week in both centers. One lesson lasts 90 minutes.





## Stručný prehľad azylovej procedúry

Žiadateľ o udelenie azylu na území SR je umiestnený v Záchytnom tábore Humenné, kde je vystavený prvotným úkonom (identifikácia osoby, odobratie odtlačkov prstov, zdravotné vyšetrenie, vstupný pohovor, informácie o azylovej procedúre). Záchytný tábor v Humennom je tzv. karanténny tábor, kde je každý žiadateľ o azyl podstúpený zdravotnej prehliadke. Počas karantény (obdobie kým neprídu výsledky, ktoré potvrdzujú jeho zdravotný stav) sa žiadateľ v tomto tábore musí zdržiavať. Počas pobytu v záchytnom tábore je so žiadateľom vykonaný vstupný pohovor, ktorý vedie štátny radca. Na základe tohto pohovoru a doplňujúcich dôkazov štátny radca rozhoduje vo veci. Zo zákona má na rozhodnutie 90 dní. Pobyt v záchytnom tábore je ukončený v zásade s ukončením karantény (ak výsledky potvrdzujú, že žiadateľ o azyl je zdravý). Potom je zdravý žiadateľ presunutý do pobytového tábora (na Slovensku sú 2 pobytové tábory – PT Opatovská Nová Ves a PT Rohovce), kde čaká na rozhodnutie v jeho veci.

Hlavným rozdielom medzi záchytným a pobytovým táborom je to, že v pobytovom tábore žiadateľ o azyl môže požiadať aj o dlhodobú priepustku, ktorá môže trvať až po dobu 3 mesiacov.





## **Brief overview of the asylum procedure**

The asylum seeker is placed in Reception center Humenné where he is exposed to primary actions (identification of person, fingerprinting, medical examination, interview, he is informed about the asylum procedure). The Reception center Humenné is so-called quarantine center where every single asylum seeker must go through medical examination. During quarantine (time till results about his health state come) asylum seeker must stay in the center. During his stay there he is interviewed by migration Office decision maker who decides about his case based on the entrance interview and additional evidence. He has 90 days by law to make decision. Stay in the residence center is basically finished when quarantine is completed (when results confirm that asylum seeker is healthy). Then the asylum seeker is moved to residence center (there are 2 residence centers in Slovakia – RC Opatovská Nová Ves and RC Rohovce), where he waits for the decision in his case.

The main difference between reception and residence center is that in residence center the asylum seeker can ask for the long-term pass, that can last till 3 months.







## Projekt zabezpečuje :

- nemateriálnu starostlivosť o osoby, ktoré sa na území SR uchádzajú o formu medzinárodnej ochrany – sociálna starostlivosť, právne služby, psychologická starostlivosť, doplnková zdravotná starostlivosť
- materiálnu starostlivosť o takéto osoby v podobe nákupu spotrebného materiálu a materiálu na voľnočasové aktivity, ktoré slúžia ku skvalitneniu pobytu žiadateľov o azyl v zariadeniach Migračného úradu (rýchlovarná kanvica, zastrihávače vlasov, nožnice, žehlička, rôzne spoločenské hry, lopty,...)
- pre žiadateľov so špecifickými zdravotnými problémami je zabezpečený nákup doplnku k strave, či výživový doplnok. V tomto prípade ide väčšinou o osoby, ktoré trpia chorobami ako diabetes mellitus, hepatitídou a tuberkulózou.
- projekt sa zameriava predovšetkým na žiadateľov zraniteľnej skupiny osôb, ktorými sú: maloleté osoby, maloleté osoby bez sprievodu, zdravotne postihnuté osoby, staršie osoby, tehotné ženy, osamelý rodič s maloletými deťmi, obeť obchodovania s ľuďmi, osoby s duševnými poruchami, osoby, ktoré boli podrobené mučeniu, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu, osoby znásilnené alebo vystavené iným závažným podobám psychologického, fyzického alebo sexuálneho násillia.
- ak klient získa medzinárodnú ochranu zabezpečujeme mu presun do integračného strediska.



**Európsky fond pre utečencov**



**Solidarita a riadenie migračných tokov**



OBEC ROVNÉ  
pomoc bezdomkom a azyl



## The project provides:

- nonmaterial care for people seeking international protection on the territory of Slovak republic – social care, legal services, psychological care, supplementary material help,
- material care for such people in form of supplies and material for free time activities, that ensures better stay for them in centers of Migration Office (kettles, edging shears, scissors, iron, party games, balls...),
- food or nutrition addition is ensured for asylum seekers with specific health issues such as diabetes, mellitus, hepatitis or tuberculosis,
- the project is focused mainly on vulnerable people: infants, unaccompanied infants, disabled people, elder people, pregnant women, single parent with infants, victims of human trafficking, people with mental disorder, people who were subject of torture, inhuman or degrading treatment, raped people or people exposed to different forms of psychological, physical or sexual violence.
- if the client get international protection we provide him transfer to the integration center



European Refugee Fund



Solidarita and Management of Migration Flows

**Adresa/Address:**

Obecný úrad Rovné  
Rovné 154  
067 32 Vyšný Hrušov

**E-mail:**

ou.rovne.he@netrox.sk  
mantic.rovne@gmail.com  
jozef.balaz@pobox.sk

**Telefón/Telephone:**

+421 57 7796 651  
+421 908 892 076  
+421 948 395 240

**[www.rovne.eu](http://www.rovne.eu)**

# MAPA PÔSOBNOSTI MAP SCOPE





[WWW.ROVNE.EU](http://WWW.ROVNE.EU)